

Bidder's self-certification

投标人声明

1. I give my assurance that no insolvency proceedings or comparable legal proceedings have been initiated in respect of the company's assets, nor have any such proceedings been instituted, or rejected due to lack of assets.

1. 本人/我公司特此保证，没有任何针对或与我公司资产有关而提起的破产程序或类似法律程序，我公司也没有被提起任何此类程序或因资产不足而导致任何此类程序被拒绝。

2. I declare that the company is not in liquidation.

2. 本人/我公司特此声明，我公司并未处于清算状态。

3. I declare that the company has

3. 本人/我公司特此声明，我公司

no entry

未被列入

the following entry/entries in the Central Trade Register.

被列入中央商业登记簿以下条目。

In addition, I declare that, at present,

此外，本人/我公司声明，目前我公司

no proceedings

不存在

the following proceedings

存在（以下列出的）

are or were pending, which may result in an entry in the Central Trade Register.

正在或曾经进行的、可能导致我公司被列入中央商业登记簿的程序。

4. I give my assurance that the company has duly registered its trade and if it is obliged to register – has been entered in the Commercial Register.

4. 本人/我公司特此保证，我公司已正式完成商业登记，如果我公司有义务进行商业登记，那么我公司已经载入商业登记簿。

5. I give my assurance that the company has not breached any applicable environmental, social, or

Please note: In case of inconsistencies or doubt as to meaning, **the Chinese text shall prevail.**
请注意：若有不一致的地方或含义模糊的情况，**应当以中文文本为准。**

labor law obligations.

5. 本人/我公司特此保证，我公司未违反任何适用的环保、社会或劳动法所规定的义务。

6. I give my assurance in accordance with the national legal acts applicable that the company is not listed on any sanctions list under an EU-Directive or under other national, European, or international embargo and trade-control regulations and is not subject to other economic sanctions. I give my assurance, in also considering the EU-Blocking Directive, that the company is not listed on any U.S. or British sanctions list nor is subject to other U.S. or British economic sanctions. Furthermore I give my assurance that the company is not owned directly or indirectly by a natural person or legal entity that is listed on one of the aforementioned sanctions lists or is subject to other economic sanctions.

6. 本人/我公司特此保证，根据适用的国家法律法规，我公司未被列入欧盟指令或其他国家、欧洲或国际禁运和贸易管制法规下的任何制裁名单，也未被施加其他经济制裁。本人/我公司特此保证，根据欧盟阻断法令，我公司未被列入美国或英国的任何制裁名单，也未受到美国或英国的其他经济制裁。此外，本人/我公司进一步保证，我公司未被列入上述任何制裁名单或受到其他经济制裁的自然人或法人直接或间接拥有。

7. I give my assurance that the company has met its obligations to pay taxes and duties and to pay contributions to the statutory social insurance fund (health, long-term care, accident, pension, and unemployment insurance).

7. 本人/我公司特此保证，我公司已履行缴纳税款、关税和法定社会保险金（健康、长期护理、事故、养老金和失业保险）的义务。

8. Compliance with anti-trust regulations and prevention of corruption

8. 遵守反垄断和反腐败法律法规

a) I declare that the company has not made any inadmissible, anti-competitive agreements in relation to the contract award or indeed in the previous three years. For the purpose of this certification, "inadmissible anti-competitive agreements" include, but are not limited to, violations of any applicable anti-trust restrictions (price, bidding, quantity, quota, customer allocation and territorial agreements) and any other agreements with other companies that have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition.

a) 本人/我公司特此声明，在过去的三年中，我公司并未在合同授予和实际业务中达成任何不被允许的限制竞争的协议。就本声明而言，“不被允许的限制竞争协议”包括但不限于违反任何适用的反垄断限制（价格、投标、数量、配额、客户分配和地域协议）以及与其他公司签订的任何以防止、限制或扭曲竞争为目的或产生此等效果的其他协议。

Please note: In case of inconsistencies or doubt as to meaning, **the Chinese text shall prevail.**
请注意：若有不一致的地方或含义模糊的情况，**应当以中文文本为准。**

b) I declare that the company is committed to unrestricted competition and to the prevention of corruption and has ensured that its corporate management is aware of the importance of complying with all applicable competition and anti-corruption laws.

b) 本人/我公司特此声明，我公司致力于无限制的竞争和预防腐败，并确保公司管理层意识到遵守所有适用的竞争和反腐败法律法规的重要性。

9. I declare that the company has not substantially or persistently underperformed with regard to material requirements during the execution of a previous contract or concession agreement with Schenker AG or one of its affiliates.

9. 本人/我公司特此声明，在履行与信可股份有限公司（Schenker AG）或其任何关联公司之前签订的合同或特许协议期间，我在执行重大合同要求或协议要求方面不存在严重或持续的履约不力情况。

10. I declare that the company has not, at any point in a contract award procedure organized by Schenker AG or one of its affiliates,

10. 本人/我公司特此声明，在信可股份有限公司或其任何关联公司组织的合同授予过程中，我从未在任何时候

a) attempted to influence the decision making in an inadmissible way,

a) 试图以任何不当方式影响决策过程，

b) attempted to obtain confidential information that would enable it to gain inadmissible advantages in the contract award procedure, or

b) 试图通过获取机密信息，以在合同授予过程中获得不当优势，或

c) provided misleading information that was able to or attempted to influence the award decision.

c) 提供能够或可能影响授标决定的误导性信息。

11. I declare that the company

11. 本人/我公司特此声明，我公司

no gross misconduct which calls into question its reliability as a candidate or bidder.

不存在令人怀疑其作为投标人或候选人的可靠性的严重不当行为；

the following gross misconduct

存在下述不当行为

12. Self-certification regarding the DB Code of Conduct for Business Partners

12. 关于《德铁集团商业伙伴行为准则》的声明

Please note: In case of inconsistencies or doubt as to meaning, **the Chinese text shall prevail.**
请注意：若有不一致的地方或含义模糊的情况，**应当以中文文本为准。**

I declare that the company has taken note of the

本人/我公司特此声明，我公司已知悉

DB Code of Conduct for Business Partners at <https://www.deutschebahn.com/en/group/compliance/geschaeftpartner/verhaltenskodex-1212586>, and hereby undertakes to uphold the principles listed therein, in addition to the obligations arising from any supply and/or service agreements entered into with a company in the DB Group (i.e. Deutsche Bahn AG or any of its affiliated companies).

《德铁集团商业伙伴行为准则》（<https://www.deutschebahn.com/en/group/compliance/geschaeftpartner/verhaltenskodex-1212586>），并特此承诺，我公司将恪守上述文件规定的行为准则，并履行其与德铁集团（即德国铁路股份有限公司（Deutsche Bahn AG）或其任何关联公司）旗下公司签订的任何供货协议和/或服务协议规定的义务。

13. I declare that, if the current versions of the following are applicable:

13. 本人/我公司特此声明，若适用下述文件的当前版本：

||| applicable Posted Workers Acts

||| 《外派人员法》，

||| applicable Minimum Wage Acts

||| 《最低工资法》，

||| any other applicable federal or state regulations, and/or

||| 任何其他联邦或国家法律法规，和/或

||| generally binding collectively agreed provisions on minimum wages are applicable, as amended, the applicant's employees or the temporary workers employed by the applicant's company will be granted the minimum working conditions, including the minimum wage, that are prescribed with binding effect by the above-mentioned regulations.

||| 适用且具有普遍约束力的集体议定的最低工资规定，经修订后，应根据上述具有约束力的规定为申请人的雇员或申请人公司雇佣的临时工提供最低工作条件，包括最低工资。

Please note: In case of inconsistencies or doubt as to meaning, **the Chinese text shall prevail.**
请注意：若有不一致的地方或含义模糊的情况，**应当以中文文本为准。**

14. I declare that the company will transfer, in writing, the obligation arising out of No. 11 of this self-certification to any subcontractors engaged by it and/or to any employee leasing firm engaged by it or by a subcontractor, in each case with an obligation to transfer this on to additional subcontractors or employee leasing firms, and that evidence of this will be provided to the client upon request.

14. 本人/我公司特此声明，我公司将以书面形式，将本声明第11条所述义务转移至我公司聘用的任何分包商和/或我公司或其任何分包商聘用的任何雇员租赁公司。在上述任何情况下，我公司均应将上述义务转移至其他分包商或员工租赁公司，若客户要求，我公司应向客户提供相关证据。

15. If I myself am the contracting partner, I declare that I

15. 本人/我公司特此声明，如果本人/我公司为签约伙伴，则本人/我公司

am not an active or former Board of Directors member, managing director or senior manager of any German or foreign DB Group companies,

不是德铁集团位于德国或国外公司的现任或前任董事会成员、常务董事或高级管理人员，

am not a Group executive at any German or foreign DB Group companies, and

不是德铁集团位于德国或国外公司的集团执行官，而且

am not a politically exposed person (PEP).

不是政治敏感人物（PEP）。

In this context, senior managers are considered to be members of the Board of Directors of stock corporations, managing directors of GmbH companies or persons with equivalent managerial positions at German and foreign DB Group companies with other legal forms. In this context, executives are considered to be those operating at the top managerial tier of the DB Group.

就本声明而言，高级管理人员指股份公司的董事会成员、有限责任公司的常务董事或以其他法律形式在德铁集团位于德国或国外公司担任同等管理职务的人员。就本声明而言，执行官指在德铁集团最高管理层担任管理职务的人员。

A politically exposed person (PEP) in this context means any person who holds or has held a high-ranking prominent public office at the international, European or national level (or who holds or has held a public office of comparable political importance below the national level). This includes, in particular, a) heads of state, heads of government, ministers, members of the European Commission, deputy ministers and state secretaries, b) members of parliament and members of comparable legislative bodies, c) members of the leadership bodies of political parties, d) members of the leadership bodies of audit courts, e) members of administrative, leadership and supervisory bodies of state-owned companies in Germany or abroad. Formerly holding a position of this kind refers to a) holding one of the aforementioned offices less than two years ago or b) holding a position on the Board of Directors or as a managing director, senior manager or executive within the DB Group at any point, regardless of how long ago this was.

就本声明而言，政治敏感人物（PEP）指在国际、欧洲或国家层面担任或曾经担任高级重要公职

Please note: In case of inconsistencies or doubt as to meaning, **the Chinese text shall prevail.**
请注意：若有不一致的地方或含义模糊的情况，**应当以中文文本为准。**

(或者担任或曾经担任过国家级以下的类似公共政治职务)的任何人士，具体包括：a) 国家元首、政府首脑、部长、欧盟委员会成员、副部长和国务秘书；b) 议会成员和类似立法机构的成员；c) 政党领导机构的成员；d) 审计法院领导机构的成员；e) 德国或外国国有企业的行政、领导和监督机构的成员。以前担任过此类职务是指，a) 不到两年前曾担任过任何上述职务或；b) 无论多久以前，曾在任何时间担任过德铁集团董事会成员或执行董事、高级管理人员或执行官。

If the legal person/company [insert company] is to be a contracting partner, I declare that none of the persons specified in No. 14 holds more than 25 percent of capital shares or voting rights in the company, either directly or indirectly.

如果法人/公司(插入公司名称)将成为签约伙伴，本人/我公司特此声明，上述第14条的任何人员均未直接或间接持有我公司25%以上的股本或表决权。

Representatives of companies based outside the national borders of the Federal Republic of Germany shall submit the above declarations in accordance with the legal provisions of the country in which the company is resident.

德意志联邦共和国境外的公司代表应根据公司所在地的法律法规提供上述声明。

For bidding consortia, a separate self-certification must be submitted from each individual member.

以联合体形式参加投标的，联合体每一个成员均应单独提交声明。

A false certification submitted in the contract award procedure as a result of negligence or intentionally can

如果在合同判授过程中，投标人由于故意或过失而提交了虚假声明，则

result in the company's exclusion from the contract award procedure and from further company award procedures organized by the Schenker Group,

投标人将被排除在合同判授程序之外，而且不允许投标人参与信可集团组织的其他投标/合同判授程序，

entitle the client to terminate the contract without notice after its conclusion.

客户(信可集团)有权自行决定，在不提前通知的情况下终止合同。

Name:

姓名:

(Place, Date)

(地点, 日期)

(Signature)

(签字)

